

FRANÇOIS SECRET, *Le premier emploi du Pugio Fidei en France au XVIe siècle*, in «Archivum Fratrum Praedicatorum» (ISSN 0391-7320), 47, (1977), pp. 169-182.

Url: <https://heyjoe.fbk.eu/index.php/afp>

Questo articolo è stato digitalizzato della Biblioteca Fondazione Bruno Kessler, in collaborazione con l'Institutum Historicum Ordinis Praedicatorum all'interno del portale [HeyJoe](#) - *History, Religion and Philosophy Journals Online Access*. HeyJoe è un progetto di digitalizzazione di riviste storiche, delle discipline filosofico-religiose e affini per le quali non esiste una versione elettronica.

This article was digitized by the Bruno Kessler Foundation Library in collaboration with the Institutum Historicum Ordinis Praedicatorum as part of the [HeyJoe](#) portal - *History, Religion, and Philosophy Journals Online Access*. HeyJoe is a project dedicated to digitizing historical journals in the fields of philosophy, religion, and related disciplines for which no electronic version exists.



Nota copyright

Tutto il materiale contenuto nel sito [HeyJoe](#), compreso il presente PDF, è rilasciato sotto licenza [Creative Commons](#) [Attribuzione-Non commerciale-Non opere derivate 4.0 Internazionale](#). Pertanto è possibile liberamente scaricare, stampare, fotocopiare e distribuire questo articolo e gli altri presenti nel sito, purché si attribuisca in maniera corretta la paternità dell'opera, non la si utilizzi per fini commerciali e non la si trasformi o modifichi.

Copyright notice

All materials on the [HeyJoe](#) website, including the present PDF file, are made available under a [Creative Commons](#) [Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#). You are free to download, print, copy, and share this file and any other on this website, as long as you give appropriate credit. You may not use this material for commercial purposes. If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.



LE PREMIER EMPLOI DU *PUGIO FIDEI* EN FRANCE AU XVI^e SIÈCLE

PAR
FRANÇOIS SECRET

Depuis l'excellent travail d'A. Berthier, paru dans l'*Archivum* en 1936, la fortune du *Pugio fidei* s'est peu à peu précisée¹. Nous avons eu l'occasion de montrer comment un Figuerola², en s'en servant, y introduisit des textes de kabbale, tout comme devait le faire encore Paulus de Heredia³, et c'est ce qui fait pour nous le grand intérêt de l'œuvre d'un Français peu connu, hébraïsant du début du XVI^e siècle, qui prit goût à la kabbale en Italie et qui, fixé à la fin de sa vie près de Toulouse, utilisa un manuscrit du *Pugio fidei*.

Ce n'est pas un auteur très fréquenté qu'Alain de Varennes (Alanus Varenius Montalbanus Tholosatis). Renaudet l'a certes rencontré dans la correspondance de Charles de Bouelles⁴, mais il n'a pas connu toutes ses œuvres, celles en particulier où Alain de Varennes s'y proclame disciple de Jacques Lefèvre d'Étapes, et l'ami de Josse Clichtove et de Bouelles. Camille Belmon, qui a écrit la biographie du bienheureux François d'Estaing, évêque de Rodez (1460-1529)⁵, dont Alain de Varennes fut un temps le vicaire général, l'a lu, mais il n'y a trouvé qu'« un prêtre cultivé, savant et pieux, mais aux subtilités et aux ingéniosités très compliquées ». En fait Alain de Varennes est fort représentatif de son temps, et Esprit Rotier, dominicain de Toulouse ne s'y trompa pas,

¹ Cf. Notes pour une histoire du *Pugio fidei* à la Renaissance, in *Sefarad*, XX (1960). Une première oubliée du *Pugio fidei*, in *Archivum frat. praedicatorum*, XXXVI (1966). Chaim Wirszubski, *Flavius Mithridates, Sermo de passione Domini*, Jerusalem, 1963.

² Les *Annotationes decem in sacram Scripturam* de Petrus Antonius Beuter, in *Sefarad* XXIX (1969).

³ *L'Ensis Pauli de Paulus de Heredia*, in *Sefarad* XXVI (1966).

⁴ *Préréforme et humanisme* à Paris, ed. Paris, 1953, p. 517.

⁵ *Le bienheureux...*, Rodez, 1924, p. 440 s.

en écrivant cette préface peu connue à la dernière œuvre de Varennes: *In Canticum canticorum Salomonis (qui et Idida hoc est Domini dilectus sive amabilis Domino) explanationis libri septem, Homiliae quinque et octoginta* ⁶.

Insigni eruditissimoque D. Alano a Varenis F. Spiritus Roterus ⁷ theologorum minimus, S D P

Praestantissime vir, remitto libros tuos cum quanta possum gratiarum actione: verum explanatio tua in amatorios Salomonis dialogos, varie me affecit. Nam tantam vim ingenii, tam emunctam castamque elocutionem adeoque amplam reconditamque rerum divinarum supellectilem, ni fallor a nemine praeter te uno explicatam, absque ingenti voluptate haud videre potui. At parte altera indolui imo vero subindignatus sum. Thesaurum hunc sub terra defodi. Talenta haec de caelo tibi credita, nullo foenore augeri, nihil superlucrari. Sed vili sudario celari. Pace tua dixerim tum de Deo, tum de studiosorum agmine male videre meritis, quod illum gloria, quae nobilium scribentium calamo inclarescit fraudas, hos vero fructu, luce scilicet Scripturarum, privas. Quinetiam, haec remota tua, id affert damni, quod glaciale hac aetate, plurimorum pectora frigent, torpent, languent, quae divini amoris igne, quem tu alter Prometheus de caelesti incendio rapuisti, totumque opus tuum inflammasti, si per te approximare liceret, calescerent sacrisque scintillis fererent. Nam etsi Hebraei has cantilenas ob lascivientem literae corticem nullis nisi trigenariis lectitari sinerent. Asseratque abyssus ille Scripturarum Origenes, qui crasso spiritu illecebrisque corporis minime defecati sint, iis harum lectionem fore noxiam, quod hii amori poetico, qui prae verborum foribus vagantur haerentes, ad divinum in spiritualibus, sensuum venis latitantem non assurgant. Tu tamen lucida pudicissimaque phrasi, perinde ac spongia, impuri simulacrum amoris, totamque umbram, sic ex verborum exteriori velamine, deles, ut non modo gressu inoffenso, sed casto sanctoque ad deiformem illum amorem, quo sponsus sponsaque flagrare canuntur quam proxime accedere liceat. Neque tum hoc solo nomine placent scripta tua, quod venereum cupidinem eliminant reaccendant. Sed ea vel maxime causa,

⁶ Cet ouvrage, daté au colophon de 1526 est une impression de Jacques I Colomiès, cf. J. Mégret et L. Desgraves, *Bibliotheca bibliographica Aureliana LVIII, Répertoire bibl. des livres imprimés en France au 16^e siècle*. 151. Toulouse, Baden Baden, 1975, p. 65.

⁷ Cf. Quéatif-Echard, in *Scriptores ordinis Praedicatorum*, ed. 1721, II, p. 188, qui ne connaît pas ce beau texte.

perplacebunt, quod fœnicem nobis afferunt ex thuriferis regionibus. Quis, inquis, fœnix iste. Ego hoc nomine ideo voco librum tuum quod ex tanta librorum sylva, hic solus dramaticus, hoc carmen ad Virginem Deiparam accommodat, ut quod alii ad Ecclesiam, ad speciem humanam, ad animam verbi mirifici amore gestientem flectunt. Hoc tu non verba torquens, non repugnantes sententias trahens, sed fideli explanatione, pulcherrimo vocum sensuumque concentu, ad sacerrimam speciosi prae filiis hominum, sponsam et genitricem refers: unde jure et Astreae hujus virginis sacrum dixerim cubicularium, qui illius mundum, cantorum armariis diu obseratum, reseraris, explicueris, visendumque digito monstraveris. Quem mundum. Utinam expectarent nonnulli qui non jam ferreo sed lutheo hoc saeculo. Ausu et furore plus quam giganteo, quum reliquos divos tunc hanc dignissimam parentem, tutelaremque orbis deam, de caelo, de templis, deque hominum cultu deturbare satagunt. Et quam antequam nasceretur oraculis, vaticiniis, carminibus regiis, imaginibus celebratam constat. Nunc ut nata est, ut salutiferum nobis virgineumque partum aedidit, ut desperatis rebus nostris opem totiens attulit, quasi scilicet minor sit nata quam nascitura, adorari salutarique perhibent. Pravi sane et stulti homuntiones, qui suam injuriam matri inferunt, filio irrogari non sentiunt. Nam si pius in matrem est filius est autem piissimus matris contumelias non secus ac suas fulmine vindicabit. Hosque Philisteos, et Bethsamitas, Dei arcam renudantes irreverenterque intuentes ni mature resipiscunt, diro mulctabit excidio. Hi si ornamenta quibus hanc Deam tua explanatio adornat viderint. Ita reor, non modo pristinas laudes illi tollent, sed novas addent. Proinde, ad gratiam gloriamque Virginis ad augendam Anticomaritasque exhibilandos, prome sacros paeanes istos, et cessa tibi soli cum Aspendio canere ⁸, alioqui tibi praedico, si diutius haec caelaveris, furti immo sacrilegii damnandum. Ut quae reipublicae eroganda susceperis, uni tibi usurpaveris. Optime vale. Literarum et patriae ornamentum. E coenobio nostro praedicatorio Tholosae XI calen. Decembris; tibi dicatus, F. Spiritus Roterus.

Il y aurait beaucoup à dire sur ce Commentaire du Cantique des cantiques, sa place dans la Mariologie du temps, sur l'humanisme de Varennes, mais nous nous contenterons de mettre en valeur dans toute l'œuvre de Varennes que nous avons connue l'aspect de l'hébraïsant.

⁸ Cf. Cicéron, Verr. 2, 53, trad. franc. Discours, II, 1922, p. 148 « jouer à la sourdine ».

Belmon, qui a connu surtout les pièces d'archives de Rodez tient que Varennes (qu'il orthographie d'ailleurs aussi Varènes), né dans le diocèse de Montauban, où un parent fut contrôleur général, aurait connu les frères Antoine et François d'Estaing à Pavie. Il n'y en a pas trace dans les travaux de Picot. Nous savons seulement que le premier traité que publia Varennes le fut à Bologne en 1503 « die vero XIII Aprilis », chez J. Ant. Platonides Benedictorum. C'est un *De amore dialogus unus*, dédié à Laurentius Alamandus Gratianopolitanus episcopus. Ce Laurent Alleman (1484-1520) fut un ami de François de Paule et il fut d'ailleurs chargé de l'enquête en béatification. Le lien avec Varennes s'explique quand on sait que L. Alleman fonda près de Toulouse un couvent de Minimes, et son neveu, Laurent II, qui lui succédera en 1518, restera commanditaire de l'abbaye de Saint-Sernin⁹. C'est de Grenoble que Varennes écrit à Bouelles la joie des lettrés du lieu lors de la publication du *Quintuplex Psalterium*¹⁰.

Dans un des dialogues publié à Paris en 1515 Varennes nous explique comment à Bologne il s'était intéressé à la kabbale¹¹:

« ... sanctus quoque Spiritus, qui et charitas, fons purissimo Patre per Filium atque ab utroque ex infiniti amoris sufficientia, et uberrima quadam plenitudine procedens, singulis munera (ut forma bonitatem) donat. Eadem in aeternis illis principiis essentia, quam endelechiam vocant, eadem nimirum, ex illis naturalibus, et physicis principiis res naturalis, immo vero illa eadem sunt res, illius aeterni exemplaris, quaedam ymago. Habent et in arcanis Hebraei¹²; tantae beatitudinis mysterium in Deut. Audi Israel, Deus, Deus tuus, Deus unus est, ita enim legendum volunt: hac trina divini nominis expressione Trinitatis mysterium, intelligi necessario concludentes, abunde enim sufficere aiebant, in unitatis tantum explicatione dicere: Audi Israel Deus tuus, unus est. Nec in tanto discrimine: pluribus uterentur, ni majora eo loci includerentur mysteria. Istud veteres in arcanis habebant: nec licebat palam

⁹ Diction. de biog. franc.

¹⁰ Cf. Renaudet, op. cit.

¹¹ Dialogi, In hoc opere contenta: De amore dialogus, De luce dialogi, De harmonia dialogus, De harmoniae elementis liber, De rerum praecipue divinarum unitate, De divina magnitudine, De pulchritudine, De septem virtutibus, De oppositis monstris, De amicitia praecipue divina liber, De rerum trinitate, Oratio habita in frequenti ecclesiasticorum virorum concessu, Epistolae complures, Paris, 1515, fol. 126.

¹² Le thème est dans Paulus Ricius, Isagoge, Pavie, 1509, fol. 32^v (repris dans De coelesti agricultura, in J. Pistorius, Artis cabalisticae, Bâle, 1587, p. 61.

facere, futuro istud Mose peculiare, qui posset arcanum toti prodere mundo, habent et eloquia, in mysteriis: Faciamus hominem ad ymaginem et similitudinem nostram: non sine divina arte contexta verba. Reverito namque Moysi grande verbis periculum respondisse haerenti Dominum fertur. Erret quicumque volet tu tantum divina conscribe mysteria. Habent et ipsi sermonem quendam vetustis, et Cabalistarum (quod vocant) maximum, qui in anterioribus verbis: Audi Israel Patrem, Filium, Spiritum sanctum nuncupatum exprimit, nec ab re quidem, tantum in illis contineri mysterium: cum ignari rerum Judaei sibi pro summa beatitate ducant, illa jugiter et quotidie repetere verba, atque illa Esaias: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Cur id faciant nescii tantum veteri, et divina olim consuetudine utentes. Nec sine tantae rei sacramento, praecepit Dominus Abrahae, rerum quidem magnarum signo: ut sumeret sibi vaccam trinennem¹³, ut capram, et arietem annorum etiam trium. Nec carere prorsus mystica, et latentiore ratione: quod destinata Abraham in terram Moria pro filii (ut praeceptum erat) sacrificio, tertia solum die, illi locum Dominum ostendisse, refertur. Die quoque tertio vidisse Abraham locum sacrificii procul: eo quod verus agnus Dei, Christus Jhesus die tertia a mortuis resurgens, medius divinarum erat personarum. Ex Deuteronomio ter Moysem in montem stetisse: et per singulas quasque vices, diebus et noctibus non minus quadraginta jejunasse, memoriae proditum est. In ternario Trinitatis sacramentum: in quadragenario, quater decem continenti. Evangelistarum numerum explicari existimant, quibus veluti annulis quatuor, archa Domini (in qua propiciatorio Cherubin tantum etiam contineri mysterium contendunt) divinarum rerum, et beatitudini, sive scientiarum discretioni mysteria, tot sunt delata mundo. In Evangelio enim, totam illam prestam traditionem (quam Cabula vocant) contineri certum est: ut in secundis tabulis, quas sibi Moyses, praeceptione divina, fecit, eadem quae in primis praecepta continebantur. Secundis vero tabulis novam Christi et Messiae legem significari: universa confirmat Hebraeorum traditio, posse nos ex tribus nominibus quibus nuncupatum fuisse Salomonem¹⁴ Scripturae manifestissime

¹³ Gen. XV, 9.

¹⁴ Cf. In Canticum canticorum, 1526, fol. XXV: « Non possum satis mirari divinae Scripturae profunditatem et artem: quae divinas res spiritualibus lineamentis: et sub eorum velamine, describens tanto tamen illo artificio et diviniore disciplina facit: ut prorsus omnia vel ex paucis sparsim positis argenti vermiculationibus, sive juxta Hebraeos punctis seu stigmatibus (Niqod enim vocant pun-

docent, et ex principio statim Geneseos, ex fontibus etiam Hebraeorum sanctum Trinitatis mysterium colligere, et relicta dictione Heloim¹⁵: quae pluralis, verbo singulari conjuncta est, non sine tantae rei mysterio in verbo principii, divinam sapientiam, quae principium principiorum sit volunt intelligi, hoc archanum esse praedicantes. Divina enim eloquia cum de citimis loquuntur: extima et ultra mundana volunt intelligi et hanc unam ex illis esse proprietatibus, quas Midoth¹⁶ appellant: quibusque mundum conditum fuisse, contendunt. Aliam vero in sequentibus et Spiritus (inquit) Domini ferebatur super aquas, sive ut Hebraei habent, incubabat¹⁷. Hic ille Spiritus est de quo cecinit propheta: Et de spiritu oris ejus virtus eorum, infiniti esset, et immensi operis singula quae ad hanc rem pertinent velle perstringere.

Haec, amantissime cognate¹⁸, ad te scripsimus: qui in sacris literis et sacratiore religione assidue versaris, pro maxima et omni ducens foelicitate in divinis Scripturis perpetuas ducere noctes, illarum profunda et archana nosse mysteria: ea praecipue quae ad supereminentem pertinent Trinitatem. Haec est, inquit¹⁹, vita aeterna ut cognoscant te Deum verum, et quem misisti Jhesum Christum sanctum quoque Spiritum qui a Patre et Filio procedit: volens intelligi nexus ille est, et amoris praecipuum vinculum. Luseramus olim cum Bononiae ageremus: nonnulla de rerum trinitate, haud digna quae in lucem emitterentur, juvenili quodam calore in illis tantum micante. Quis enim eram

ctum, stigma, notam) spiritualia intelligantur. Quis unquam umbram collaudavit amati, aut arborem esse praedicavit: et talem tantamque arborem esse: ut ejus fructus sint dulces, gutturi suo? Spiritualium nimirum rerum sunt traditiones: et plene licet sub verborum involucris exhibitiones. Existimant etiam vetustissimi Hebraei nomen Salomonis in hoc volumine Deum significare: eademque observatione, ut nomen divinum censi, ut non passim integre nominatimve exprimeretur aut scriberetur. Decretum quippe super divino Tetragrammaton nomine est: ut tantum simul uno quoque anno, idque a Pontifice maximo pro mysteriis, in ea parte quae Sancta sanctorum dicitur nuncupatim proferretur: alio quocumque tempore nefas, tanta illius nominis erat veneratio»; cf. G. Vajda, *Le Commentaire d'Ézra de Géronne sur le Cantique des cantiques*, Paris, 1969, p. 45; *Scrutinium*, ed. Paris (J. Frelon) S.D., fol. XLIX^v.

¹⁵ Cf. *Pugio fidei*, ed. 1651, p. 388.

¹⁶ *Pugio fidei*, p. 402; *Scrutinium*, fol. XXII.

¹⁷ *Scrutinium*, fol. LV «meraphephet quod in lingua nostra idem significat quod incubare».

¹⁸ Belmon n'en parle pas. Alain de Varennes dédie à Joanni Varenio viro religiosissimo et verbi divini declamatori insigni.

¹⁹ Jean XVII, 3.

eo tempore, aut sum qui de rebus magnis vel tantillum loqui aut mutire possim? Silentium nimirum Pythagoreum, immo vero divinum, nobis tutius observandum fuisset. In silentio enim, divina clarius videntur mysteria in silentio, et divina loquutione (quae silentium est) recepit Moyses dominicae Legis maximam partem, et prophetae omnes divina oracula: ut non tam audire quam videre interioribus oculis, dicerentur. Inde videntes (si Hieronymo et sacris literis credimus) nuncupati et cum verbum Domini factum esse ad prophetas narrant Scripturae divinum et intimum verbum Patris in aeterno aeternitatis silentio existens, volunt intelligi. Illud enim maximum decet silentium: quod divitiis paternis in aeterno silentio perfruitur. Tibi (aiunt eloquia) silentium Deus in Syon: ubi non legamus: Te decet hymnus Deus in Syon²⁰. In visione igitur illius divinae schalae, et in certamine sive angelico (ut aliqui volunt) sive divino ut plerisque placet (erat enim Deus in angelo) factum Jacob imitemur, in silentio divina praedicantes mysteria. Nam silentium (ut aiunt) dicit: et divina loquor, voces vero tacent. Omnia enim locutio, mente et secretiore verbo inferior, non tam divina et recondita loquitur quam silet. Nobis igitur fuerat tacendum, sed tuus amor, religio, divinorum quibus incubis frequens et meditatio, et praedicatio, nos cogunt, ut te hoc qualicumque munere donemus.

Il est certes difficile de dire la teneur de l'essai de Bologne²¹, en tout cas les références à la kabbale dans ce texte publié en 1515 sont à l'œuvre de Paulus Ricius²², et la conception de la kabbale est celle d'un lecteur de Reuchlin²³, d'un Denys l'aréopagite et d'un

²⁰ Ps. LXIV, 2; cf. Egidio da Viterbo, *Scechina*, Rome, 1959, s. v. *Silentium*.

²¹ Il s'agit de l'essai qu'il résume, car on dispose du *De amore dialogus*.

²² Qu'il ne cite pas nommément, ainsi *In Canticum*, 1526, fol. CXIII: « Ex hoc loco observare possumus: ut ex aliis innumerabilibus quo pacto eam ab omni peccato originali et actuali immunem voluit, imperavitque ipsa primum exoriente, in suo ejus sancto conceptu sponsa, ut surgeret aquilo, a quo panditur omne malum: et tam vehemens quidem malum: ut qui restitutus esset partes aquilonares, Deus etiam vetustissimis Hebraeis crederetur. Id quod Dominus Jesus Christus fecit, cf. P. Ricius, in *Pistorius*, Op. cit., p. 63.

²³ Il cite souvent Reuchlin, v. g. *Dialogi*, fol. 49: « Omnes fere gentes nomen Dei 4 litteris exprimunt Aegyptii Tout 4 literis exprimunt, idem factitant Persae et Syri imitati Hebraeos in hac re nos Ihesu nomen quinque literis ut volunt ex inefabili Tetragramate stabiles non sine divina consonantia enunciantes »; cf. *De Verbo mirifico*, ed. *Pistorius*, p. 968 s.; *Dialogi*, fol. 139^v: « est autem Phaad apud priscos Hebraeos timor intraneus amore excellentior extraneus inferior, intraneus omni delectatione vehementior quo sancti sacra veneramur... », cf. *De Verbo*, p. 933, *In Canticum*, 1526, fol. L: « Observant eruditi ex Dionysio materiam divinam ana-

Cusa. Dans un autre passage des *Dialogi* de 1515 il écrit semblablement ²⁴:

« In silentio magis secretiore divina mysteria quam multa verborum effusione dinoscuntur. Fit enim ut verba ipsa a veriore intelligentia tam lapsa: rem obscurant potius quam elucident aut aperiant, et ut in caelestibus res quidem veriores existunt: ita quoque in mente superiore donata sorte clarius illustriusque ipsae quoque cognoscuntur. Nam et animus potestate superior est, et virtute a sensibilibus istis emoribundis, plurimumque ab incorrupta sorte lapsis, discretus est. Praetereo quae frequenter evenisse sanctis illis (quos divina plurimum dignabantur) patribus credimus: ut quae mente illustrare clare ipsi sibi viderent. Verbis tamen tanta tamque sublimia se consequi affirmarent minime posse. Nam et silentium diceret, et voces (ut aiunt) facit. Nam si voces adjiciantur nec meum silentium, nec ipsum (ut sic dicam) diceret. In silentio et taciturnitate mysteria a priscis venerabantur: nominis divini (quod Tetragrammaton vocant) ipsa jubente Divinitate magnum fuit, eritque silentium. His enim literis enunciat Iod. He Vau He, quas Hebraei peculiare habent, et in magno sacramento. Quod silentium plerique visum est imitandum: quibus quo nomine urbs quam incolebant (ut de Roma dicitur) erat nephas palam facere. Dryudes galli sive philosophi, sive sacerdotes a quercu quam graeca dictione *Δρυς* appellant, nuncupati: miro quodam silentio suas ceremonias praecipiebant observandas. Non indignum vobis videbitur amantissimi, vosque quos silentium pythagoreum plurimum delectat vel magis divinum et christianum: si quae de traditione cujusdam receptionis quam lingua hebraea Cabalam dicunt posteritati tradita sunt, vel transeunter meminerimus. Hanc legitima quadam successione patribus

logiam et comparationem ad Deum habere. Ex omnibus incomparabiliter consurgebat. Ex omnibus disciplinis. Ex rebus omnibus mirabiles gradus sibi faciens, moliebatur veluti scalam Jacob, ex illis quae sunt ad summum et maximum... Ex tam confusanea multitudine ad illam maximam unitatem, quae omnia unice stringit. Praecipue vero artem divinam et sapientiae admiranda molimina. Considerabat sapientiam quae Hogma vocant. Et inter praecipua Dei nomina connumerant. Lege II de Verbo mirifico ubi sapientiam emanationem Dei esse existimant, et illam nos unigenito attribuimus... »; fol. LXVIII^v: « Ioan. Reuclin hebraice etiam doctissimus dicit angelum vocari eo nomine... »; fol. CVII^v: « Lege que de succedenti profectu in divinis nominibus in III de Verbo mirifico aperiuntur, ut primum Trigrammaton, avorum SDI, 2 Tetragrammaton, patrum ADNI, 3 Pentagrammaton filiorum IHSUH etc. ».

²⁴ *Dialogi*, De harmonia, fol. 38. Le Dialogue est dédié à Jacques Lefèvre, et les interlocuteurs sont Jacobus et Carolus Bovillus.

nostris relictam existimarunt: quodque silentio observatam ut solis non indignis et politoribus ea committerentur, quae reconditissima in secretioribus erant. Nam omnibus in Sancta sanctorum hebraea, illa quidem prisca sanctaque observatione, erat aditus, nec quidem nostratum sanctum, tum veriore lege. Et tamen veriore quidem: quo lux ipsa umbra et imagine dignior existimatur et observatior, id quod ad imaginem et veritatem conferri posse crediderim. Nam et auscultatoria Aristotelis disciplina sic nuncupatim dicta est, non quam passim omnes audirent: sed ad quam hi soli essent admissi, quorum ingenia celsiora et acutiora existimabantur. Nam et Aristoteles peripateticae, id est deambulatoriae sectae facile princeps: matutina secretioribus, altioribusque dedicanda mandavit. Intelligens vir prudentissimus, talia ad mentem solum et intelligentiam pertinere. Non illa proculdubio antelucana multitudini credebantur: sed Aristoteli, Aristotelisque quem Plato erat nominare solitus similibus Ego quidem (ut institutum prosequamur) mysteria tam veneranda eram tacere paratus. Sed quoniam audiendi et percipiendi cupidos video, et me dicere plurimum hortantes: dicam ego quidem et si non pro dignitate, tamen dicam. Non enim vos estis turba prophana: aut vulgus indoctum, a quo sacra instituto divino longe sunt removenda ».

La lecture de la dernière œuvre de Varennes, sur le Cantique des cantiques, à laquelle il avait préludé quelques années auparavant²⁵, nous donne quelques repères pour imaginer ce que put être la curiosité du jeune Français en Italie. Ainsi sur *Cant.* 1, 10 « Murenulas aureas faciemus... »²⁶.

Lex vetus similitudo quaedam fuit novae. Illa umbram, haec veritatem habet... Hic nobis aureas murenas et purissimum aurum Ecclesiae non tam pollicetur quam exhibet: pulcherrimos cum allegoricos et mysticos, tum anagogicos et transcendentis sensus condonans. Nec enim existimaverim aliam esse posse traditionem cui Cabalae indidens nomen: quam quae in Evangelio continetur, atque in sanctis apostolis

²⁵ In hoc opere contenta In Canticum canticorum homiliae 15. In aliquot Psalmos Davidicos oratiunculae sive breves homiliae octo et quadraginta in supersanctam Dei genitricem Mariam panegyrici sive laudativi sermones quinque, Paris, chez H. Estienne 1515 avec dédicace à Antonio de Stagno Engalimensis ecclesiae praesuli. Ce qu'il rappela dans la dédicace de son Commentaire sur le Cantique de 1526 à François D'Estaing « Scripseramus paulo antea et tum cum humanissimo fratre tuo in Christo P. Antonio a Stagno... ageremus panegyrim in sapientissimae Mariae Dei genitricis, utinam non prorsus indignum ».

²⁶ In Canticum, fol. X^v.

sive apostolicis epistolis. Proficiscenti mihi Romam occurrit in via vir quidam nobilissimus qui cum uxore et liberis Indorum similitudine peragravit: peregrinandi gratia sacra loca visendi. Universum pene lustrabant qui roganti (vir namque philosophus et theologus erat) quanam esset quae vulgo predicabatur traditio Cabalae: quam a manu interpretantur: respondit. Non aliam esse quam quae in Evangelio contineretur aut in Apostolorum epistolis. Illa nobis sufficere ad salutem et verissimam sapientiam, pro sensu omni mystico praedicabat. Librum olim signatum et clausum, abunde in Evangelio apertum fuisse. Ego viri tum dignitatem tum sanctimoniam et sententiae gravitatem veneratus, pedibus ut dicitur in ejus veni sententiam. Nec contradicit Joannes Picus qui Cabala non aliud existimat quam traditionem nostratium eadem in nostris quam in illa contineri contendens. Existimandum quippe est, ipsam divinam sapientiam, qui et Christus quaecumque ad veram sapientiam et institutionem salutarem pertinerent, etiam brevissimo conclusisse Evangelio... ».

Si le personnage rencontré a des allures de ce Mercurio da Corregio, qui fut reçu même à Lyon ²⁷, son langage par contre est celui de Henri Corneille Agrippa du *De vanitate scientiarum* ²⁸. Et comme Esprit Rotier regrettait que Varennes gardât sous le boisseau son Commentaire sur le Cantique, nous regrettons qu'il n'ait pas été plus fertile en digressions. Une note pourtant au passage laisse penser qu'il connut Agostino Giustiniani, le Dominicain célèbre du Psautier polyglotte de 1516 ²⁹.

« Lege in *Octaplo* Justiniani Nebiensis olim in studiis amicissimi scholium Ps. XLIII... ».

On sait que Giustiniani, qui travailla avec Petrus Galatinus, l'auteur du *De arcanis catholicae veritatis*, dénoncé par les éditeurs du *Pugio fidei* en 1651 comme un effronté pillard, publia la *Victoria Porcheti* le chartreux de Gênes, qui, lui, reconnaissait ses emprunts. Or Alain de Varennes, qui cite volontiers les œuvres où il a puisé son érudition hébraïque n'a pas une fois écrit le nom de P. Galatinus et de son très célèbre livre. Par contre, et s'il ne cite pas non plus le Porchetus, il produit plusieurs références au *Pugio fidei*. Et ce n'est jamais à travers le *Scrutinium Scripturarum* ³⁰ de Paul de Burgos, qui n'en reste pas

²⁷ L. Thorndike, A History of Magic and experimental Science, IV, 557.

²⁸ Agrippa, Opera, II, p. 98.

²⁹ In Canticum, fol. CXVIII, CXXIII^v; cf. fol. CII^v.

³⁰ Scrutinium, fol. XII citant le Pugio. Les citations du Scrutinium sont, f. CIV, CXV, CXXV, CIII.

moins son auteur préféré avec Joannes Baptista de Gratia Dei³¹, converti par les Dominicains de Santa Maria sopra Minerva. Il est par conséquent vraisemblable qu'Alain de Varennes connut à Toulouse un des exemplaires du *Pugio fidei*.

Les citations par Varennes ne sont pas toujours faciles à identifier, car le renvoi au *Pugio* vient à la fin d'une énumération. Ainsi³² « Divinitatem Christi aperte explicat Hieremias in XXIII cap. Et hoc est nomen (inquit) quod vocabunt eum Dominus justus noster: ubi Rabbi Abba in Glosa libri Threnorum dicit: Adonay, hoc est nomen Tetragrammaton est nomen Messiae. At illud soli Deo attribuitur. Deus ergo est Messias. Mysterium Trinitatis habes statim in exordio Genesis: Beresit Bara Heloim, ubi Heloim, quod Deum interpretantur est plurale, et jungitur singulari verbo, Bara, creavit. Non sine magno ut volunt mysterio. Et iterum: Faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram. Imaginem dictum singulariter observant non imagines. Lege Remundum virum in huiuscemodi mysteriis eruditissimum, qui pleraque hujuscemodi observat ».

Le texte extrait d'*Echa Rabbati*, reproduit aussi par Paul de Burgos³³, se trouve de fait en un endroit du *Pugio*, et l'exégèse de Beresit en un autre³⁴.

Alain de Varennes écrit ailleurs³⁵:

« Post enarrationem hortorum et invitationem sponsae: in universum ad amicos converti et dicere: Comedite amici et inebriamini charissimi. Aut quid pulchrum in amante est: si comederit favum cum melle suo: et biberit vinum cum lacte suo? Sed rerum divinarum praeclare functiones sunt. Sacramenta novae legis, brevissimis distinctionibus: et verborum involucris: in Veteri Testamento tecta sunt. Lege Remundum in *Pugione*, qui juncturam verborum mysteria divina continentem etiam demiratur ».

Si l'on cherche en vain à l'Index biblique procuré par J. de Voysin

³¹ Dans la dédicace de l'*In Canticum* de 1526 il dit « Coegit nos in hoc explanandi institutum Joannes Baptista Hebraeus, qui in calce egregiae disputationis in Judaeos, innumera Cantici hujusce loca, in divinae parentis et ejus unigeniti caelestes amores, ad literam ». Sur Joannes Baptista a Gratia Dei, cf. Les Kabbalistes chrétiens de la Renaissance, Paris 1964.

³² In *Canticum* 1526, fol. XXXVI.

³³ *Scrutinium*, fol. LXV.

³⁴ *Pugio*, p. 517 et 388.

³⁵ In *Canticum*, fol. CXIIIv.

le verset de *Cant.* V, I, on trouve par contre des développements sur les figures du Nouveau Testament dans l'Ancien ³⁶.

Varenes cite une troisième fois le *Pugio* ³⁷:

« At in CVII Ps. de misericordia quae superexcellit canitur: Quia magna (inquit) super caelos misericordia tua, et veritas tua usque ad nubes. Sunt illae sorores quidem et per omnia aequales tametsi a iusticiae iudicio, in misericordiae solium provocatio est. Pulchre divinarum assurrectionum sive efficientiarum differentiae, Nimirum misericordia superat, illa quidem immensa, quae in eo tantopere concelebratur nec ab alio magis censetur aut collaudatur cui proprium, concinente Ecclesia, est misereri super et parcere. Lege orationem Mosi, de qua alio loco meminimus ³⁸, quam explicat Remundus in *Pugione* ».

Là encore rien à l'Index pour le Ps CVII, 5, mais on trouve Moysen posuisse in Exod. c. 34 v. 6 et 7 Adonai, Elohim, El id est Domine, Domine Deus fortis, misericors et miserator ³⁹.

Il fut un temps où Alain de Varenes figura dans la Biographie musicale de Fétis, où put le retrouver U. Chevalier ⁴⁰. En effet dans les Dialogi figure un *De harmonia dialogus* et un *De harmoniae elementis*. Depuis les spécialistes de la musique l'ont abandonné. Les Dialogi, où est réédité le *De amore*, où est un dialogus *De luce* et des *Epistolae complures* sont dédiés à Germano Cathurcensi antisti, c'est Germain de Gannay, à Claudio Massilensi antisti, c'est Claude de Seyselles, à Joanni Pino, c'est Jean de Pins, à Joan. Auriolo Montalbano antisti, c'est Jean d'Auriole ou Doriolle, pour ne rien dire de Jacques Lefèvre d'Étaples, Bouelles et Clichtove. Poète sensible à la poésie, il cite un poème ⁴¹ elegans deprecatoria Tipherni.

Quas tu non longe (ait) praecellis virgo sybillas, ou les vers de Picus a Mirandula ⁴².

³⁶ *Pugio*, fol. 691.

³⁷ In Canticum, fol. CXXV.

³⁸ Nous n'avons pas retrouvé ce passage, qui aussi bien se trouvait dans une autre œuvre non publiée.

³⁹ *Pugio*, p. 403.

⁴⁰ Répert. bio-bibliog., citant Biog. mus. 1865, VIII, 308.

⁴¹ In Canticum 1526, fol. CXIII.

⁴² Ibid., fol. LXVI; cf. ed. Andreas Misbeck, De fienda cruce etc. Pici deprecatoria ad Deum elegia, commençant « Alme Deus... »

Il y a dans le texte après « membra Dei »:

« Ut male contractos patrio de semine sordes

Abluere lateris sanguis et unda

Sic amor et pietas... ».

Maior in erratis bonitatis gloria nostris,
Illeque prae cunctis fulget amandus amor,
Qui potuit caelo Dominum deducere ab alto,
Inque crucem summi tollere membra Dei.
O amor et pietas tua rex mitissime tantis,
Dat mala materiam suppeditare bonis.
O amor et pietas, nostris male cognita seclis,
O bonitas nostris nunc prope victa malis.

Il sait lire Pic de la Mirandole⁴³ et à plusieurs reprises chante⁴⁴ « spiritalem in ea Protheum nacti sumus, qui in varias sese ageret figuras, in multimodas se commutaret species, et rationabilem quendam Cameleonta, et Centimanum (si in re tam seria alludere licet) Briareum... » ou encore⁴⁵ « Contendite huc mortales, qui laboratis et lassati estis, sanctos hinc veluti caelestes apes, pro omni recreatione et refectioe vestra, colligite flores, varios et multiplices hinc vobis inductis pro vario pabuli genere mores. Sunt hic non illius impudicae sed pudicissimae circes et caelestis Medae transformantes herbae, sancta quoque carmina, quo in varias sed caelestes transmutemini formas, in extimas, angelicas, divinas ».

Et si on tient à suivre l'influence de Cusa, Alain de Varennes multiplie les développements sur la « coincidentia oppositorum »⁴⁶.

« Mire olim sancti per coincidentiam oppositorum philosophabantur: quale illud est Bartholomaei evangelium et maximum: ut minimum esse: et Dionysii et Cusani theologia huiusce coincidentiis mire respersa est. Victorinus eadem mirifice etiam usus est ».

Oublié dans la bibliographie qu'il dressa des commentaires sur le Cantique des cantiques par Paul Vulliaud⁴⁷, Alain de Varennes n'au-

⁴³ Cf. H. De Lubac, *Pic de la Mirandole*, Paris, 1974, p. 143 s. *Métamorphose*.

⁴⁴ In *Canticum*, fol. CXv.

⁴⁵ *Ibid.*, fol. C. Varennes cite très souvent l'œuvre de Pic; ainsi fol. CVIII « Nec ista levi sunt pertranseunda explicatione, sed divinius quam illa mens aut ratio possit concipere istud frequenter dicimus commenti a J. Pico in libro de ente et uno qui tametsi recentior vetustatem retulit et nobis reddidit ».

⁴⁶ In *Canticum* 1526, fol. LXXXIIIv.

⁴⁷ *Le Cantique des cantiques d'après la tradition juive*, Paris, 1925, p. 227: « Quelquefois au cours de lectures, j'ai recueilli un nom d'auteur... Un nom, c'est beaucoup! ».

rait pas manqué de ravir l'érudit qui éveilla un jour Paul Claudel ⁴⁸. Varennes écrit ⁴⁹:

« Proprium est amantium talia loca amoenissima et solitudines quaerere: in eis amoenari, et passim errare: quo se magis perfruantur: suos sine arbitris possint concelebrare amores, secretiora enarrare amoris incendia: et momenta: ex omnibus quaerere: quo magis in meliora: semper inflammentur. Existimat quicumque amans, in suo amato, quicquam divinum quod perscrutetur, quo semper ardentius perfruat, latere: unde nec potest amando aut cum amato colloquendo satiari: nunquam illius secretioris (quod nesciens querit) cognoscendi expleri desiderio; quod in divinis amoribus multo apertissimum est. Sod ⁵⁰ Hebraei vocant arcanum, secretum, mysterium, sacramentum Ps. CXI. In consilio justorum, Cabalistae mysterium et sacramentum interpretantur quae pulchre in divina amicitia et charitate sibi locum vendicant, omnia igitur loca quaerunt quo se magis ac magis perfruantur: et recondita noscant. Haec vero ineffabilia ut divina omnia sunt ».

Une recherche nous éclairera peut-être sur ce milieu des humanistes français, qui firent le voyage en Italie et s'intéressèrent à la découverte de la kabbale, comme ce Carme bourbonnais longtemps oublié, Pierre de Lille ⁵¹, qui connut aussi Lefèvre d'Étaples. Et l'on aimerait mieux connaître ce Vatable, plus célèbre qu'étudié, qui disposait, lui aussi, d'une copie du *Pugio fidei*, que G. Scholem évoquait justement au début de sa lumineuse étude sur les débuts de la « kabbale chrétienne » ⁵²

⁴⁸ G. Cattai, Claudel, Paris, 1968, p. 146; Dizionario critico della letteratura francese, Turin, s. v. Vulliaud.

⁴⁹ In Canticum 1526, fol. XXIIIv.

⁵⁰ Sur ce mot cf. G. Scholem, Les origines de la kabbale, Paris, 1966.

⁵¹ Un humaniste oublié, le Carme bourbonnais, Pierre de Lille, in L'humanisme français au début de la Renaissance, Paris, 1973, p. 207 s.

⁵² Zur Geschichte der Anfänge der christlichen Kabbala, in Essays presented to Leo Baeck, Londres, 1954, p. 159. A. De Varennes dans sa préface cite un autre personnage qui l'encourage à publier, In Canticum 1526, fol. cii « Latuissent haec, nisi insignes pietate et eruditione viri Spiritus Roterius Dominicanorum patrum praefectus provinciae, et Joannes Ruthen. Cartusiae tum prior et plerique alii ut emitterentur persuasissent... ».